

Среди долины ровныя

Sředí doľíní róvniya

Amidst a Valley

Sředí doľíní róvniya,
na gládköy visöté
tsveřřót, rasřřřót visókiy dub
v mögúchey krasöté

Visókiy dub razvėšistiy,
öđín u fšeh v glazáh,
öđín, öđín bedňiázhechka,
kak řékřut na chasáh.

Ah, skúshnö öđinókömu
i děřevtsu rařří,
ah, grúсно, góřkö mólödtso
bez mřlöy zhřzň vřšří.

Yesř mnógö zláta, řšerebra;
kömú ih pödařřř?
Yesř mnógö slávř, póchesřey,
no s kem ih razděľřř?

Vözřříte zhe fšřö zólötö,
fše póchesřř nazád!
Mňe róđinu, mňe mřľuyu,
mňe mřľöy dáyře vzglřád!

Amidst a level valley,
upon a smooth hilltop
a tall oak tree blooms and grows
in majestic beauty.

The tall, spreading oak tree
stands alone, for all to see,
alone, alone, the unfortunate one,
like a sentry at his post.

Ah, how sad to be alone,
even for a tree!
Ah, how sad and bitter for a young man
to spend his life without a beloved.

I have much gold and silver,
but to whom shall I give them?
I have much glory and honor,
but with whom shall I share them?

Take back all your gold!
Take back all your honors!
Give me only my homeland,
and give me my beloved's glance.

Moderato. (M.M. ♩ = 92)

Russian "Urban" Folk Song
arr. by Constantine Shvedoff

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Sře - đí dö - ří - nř ro - vňř - ya, na glád - köy
Сре - ди до - ли - ны ро - вны - я, на глад - кой

Sře - đí dö - ří - nř ro - vňř - ya, na glád - köy
Сре - ди до - ли - ны ро - вны - я, на глад - кой

Sře - đí dö - ří - nř ro - vňř - ya, na glád - köy
Сре - ди до - ли - ны ро - вны - я, на глад - кой

Sře - đí dö - ří - nř ro - vňř - ya, na glád - köy
Сре - ди до - ли - ны ро - вны - я, на глад - кой

6 *mf*

vī - sǒ - ĭé tsǔve - ĭřót, ras - ĭřót vī - só - kiy
 вы - со - те, цве - тѣт, рас - тѣт вы - со - кий

mf

vī - sǒ - ĭé tsǔve - ĭřót, ras - ĭřót vī - só - kiy
 вы - со - те, цве - тѣт, рас - тѣт вы - со - кий

mf

vī - sǒ - ĭé tsǔve - ĭřót, ras - ĭřót vī - só - kiy
 вы - со - те, цве - тѣт, рас - тѣт вы - со - кий

mf

vī - sǒ - ĭé tsǔve - ĭřót, ras - ĭřót vī - só - kiy
 вы - со - те, цве - тѣт, рас - тѣт вы - со - кий

6

mf

12

dub v mǒ - gú - chey kra - sǒ - ĭé
 дуб в мо - гу - чей кра - со - те.

dub v mǒ - gú - chey kra - sǒ - ĭé
 дуб в мо - гу - чей кра - со - те.

mf

dub v mǒ - gú - chey kra - sǒ - ĭé Vī -
 дуб в мо - гу - чей кра - со - те. Вы -

mf

dub v mǒ - gú - chey kra - sǒ - ĭé
 дуб в мо - гу - чей кра - со - те.

12

mf

17 *mf*

Aa...
Aa...

mf

Aa...
Aa...

8

só - kiy dub raz - vě - šis - tīy, ō - dīn u fšeh v gla -
со - кий дуб раз - ве - сис - тый, о - дин у всех в гла -

só - kiy dub raz - vě - šis - tīy, ō - dīn u fšeh v gla -
со - кий дуб раз - ве - сис - тый, о - дин у всех в гла -

17 *mf*

23

p

8

záh, ō - dīn, ō - dīn bed - ňá - zhech -
зах, о - дин, о - дин бед - ня - жеч -

záh, ō - dīn, ō - dīn bed - ňá - zhech -
зах, о - дин, о - дин бед - ня - жеч -

23

28

Ah,
Ax,

Ah,
Ax,

ka, kak ře - krut na cha - sáh. Ah,
ka, как как ре - крут на ча - сах. Ax,

ka, kak ře - krut na cha - sáh. Ah,
ka, как как ре - крут на ча - сах. Ax,

28

33 *p*

skúsh - nŏ ō - ěi - nó - kŏ - mu i ěe - řev - tsu ra -
скуч - но о - ди - но - ко - му и де - рев - цу па -

p

skúsh - nŏ ō - ěi - nó - kŏ - mu i ěe - řev - tsu ra -
скуч - но о - ди - но - ко - му и де - рев - цу па -

p

skúsh - nŏ ō - ěi - nó - kŏ - mu i ěe - řev - tsu ra -
скуч - но о - ди - но - ко - му и де - рев - цу па -

p

skúsh - nŏ ō - ěi - nó - kŏ - mu i ěe - řev - tsu ra -
скуч - но о - ди - но - ко - му и де - рев - цу па -

33

39 *mf*

sťí, _____ ah, grús - no, góř - kǒ mó - lǒd - tsu bez _____
 сти, _____ ах, груст - но, горь - ко мо - лод - цу без _____

mf

sťí, _____ ah, grús - no, góř - kǒ mó - lǒd - tsu bez _____
 сти, _____ ах, груст - но, горь - ко мо - лод - цу без _____

mf

sťí, _____ ah, grús - no, góř - kǒ mó - lǒd - tsu bez _____
 сти, _____ ах, груст - но, горь - ко мо - лод - цу без _____

mf

sťí, _____ ah, grús - no, góř - kǒ mó - lǒd - tsu bez _____
 сти, _____ ах, груст - но, горь - ко мо - лод - цу без _____

39 *mf*

45 *mf*

ńí - lǒy zhizń vĕ - sťí. _____ Aa... _____
 ми - лой жизнь ве - сти. _____ Aa... _____

mf

ńí - lǒy zhizń vĕ - sťí. _____ Aa... _____
 ми - лой жизнь ве - сти. _____ Aa... _____

mf

ńí - lǒy zhizń vĕ - sťí. _____ Yesť mnó - gǒ zlá - ta,
 ми - лой жизнь ве - сти. _____ Есть мно - го зла - та,

mf

ńí - lǒy zhizń vĕ - sťí. _____ Yesť mnó - gǒ zlá - ta,
 ми - лой жизнь ве - сти. _____ Есть мно - го зла - та,

45 *mf*

51

šé - ře - bra; kǒ - mú ih rǒ - da - řít'? Yesĩ
 ce - pe - bra; ko - mu ih po - da - rít'? Est'

šé - ře - bra; kǒ - mú ih rǒ - da - řít'? Yesĩ
 ce - pe - bra; ko - mu ih po - da - rít'? Est'

57

mnó - gǒ slá - ví, rǒ - che - stey, no s kem ih
 mno - go sla - vy, po - che - stey, no s kem ih

mnó - gǒ slá - ví, rǒ - che - stey, no s kem ih
 mno - go sla - vy, po - che - stey, no s kem ih

62 *f*

Vož - mǐ - ťe zhe fšǐó zó - lǒ -
 Возь - ми - те же все зо - ло -

f

Vož - mǐ - ťe zhe fšǐó zó - lǒ -
 Возь - ми - те же все зо - ло -

f

raz - de - líť? Vož - mǐ - ťe zhe fšǐó zó - lǒ -
 раз - де - лить? Возь - ми - те же все зо - ло -

f

raz - de - líť? Vož - mǐ - ťe zhe fšǐó zó - lǒ -
 раз - де - лить? Возь - ми - те же все зо - ло -

62 *f*

68 *mf*

tǒ, fše ró - che - sǐi na - zád! Mñe
 то, все по - че - сти на - зад! Мне

mf

tǒ, fše ró - che - sǐi na - zád! Mñe
 то, все по - че - сти на - зад! Мне

mf

tǒ, fše ró - che - sǐi na - zád! Mñe
 то, все по - че - сти на - зад! Мне

mf

tǒ, fše ró - che - sǐi na - zád! Mñe
 то, все по - че - сти на - зад! Мне

68 *mf*